

**Zeitschrift:** Oltner Neujaarsblätter  
**Herausgeber:** Akademia Olten  
**Band:** 33 (1975)  
  
**Artikel:** Landtafel des Johann Stumpf : "Das Ergow"  
**Autor:** Merz, Adolf  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-658486>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

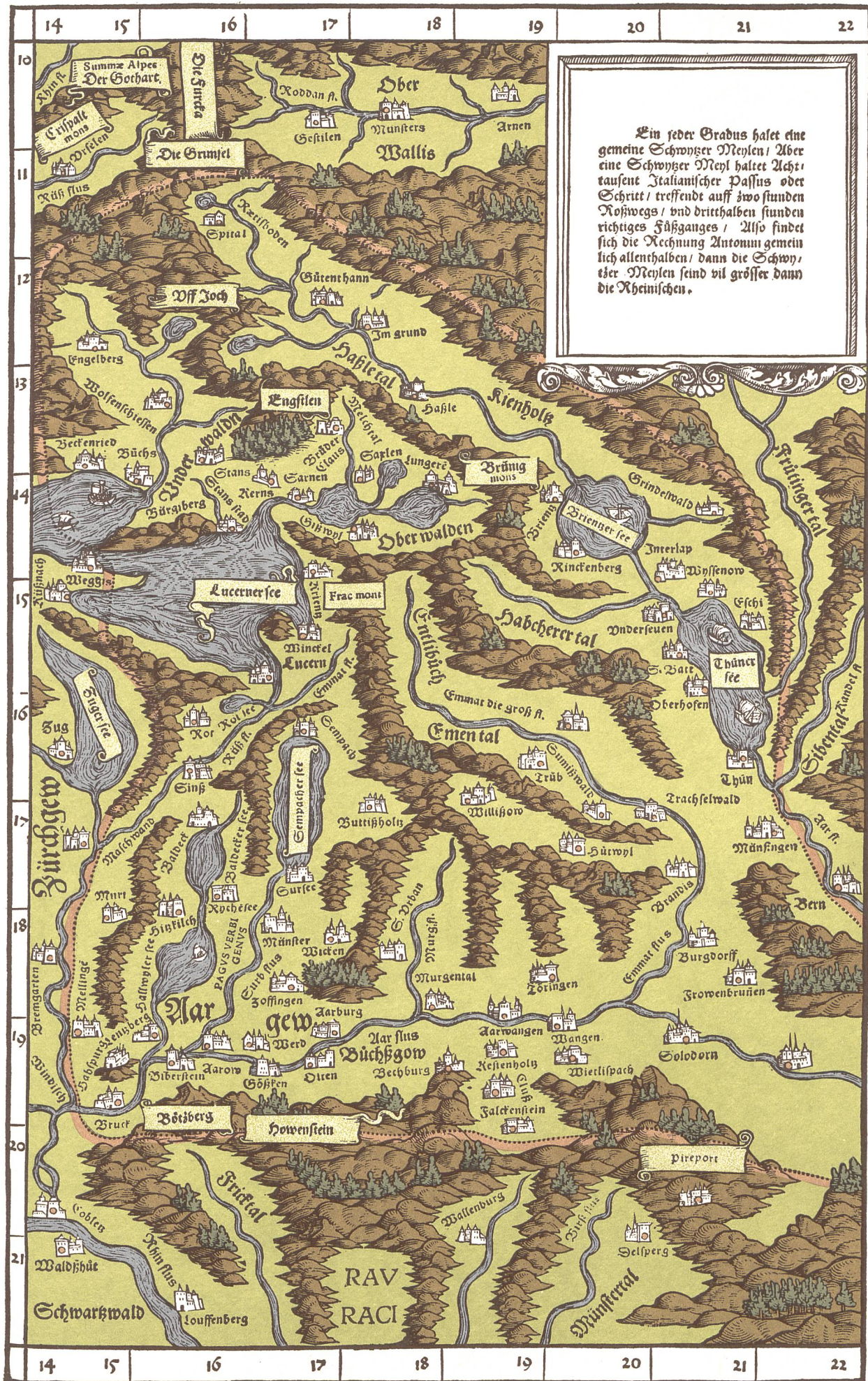
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## VII. Das Ergom.







# Landtafel des Johann Stumpf

## «Das Ergow»

von Adolf Merz

Im Jahre 1548 ist bei Christoffel Froschauer in Zürich eine Beschreibung der Schweiz erschienen, die heute unter dem Namen «Stumpf'sche Chronik» bekannt ist. Der Verfasser sagt im Titelblatt, dass «alles mit gar schönen Geographischen Landtafeln fürgebildet» sei. Die Karten waren bald so sehr gesucht, dass sie bereits 1552 gesondert herausgegeben wurden unter dem Titel Atlas. Dieser Schweizer-Atlas war lange Zeit der erste eines europäischen Staates überhaupt. Es war wiederum das Verdienst des Bibeldruckers Froschauer, dass der Atlas zu einem hervorragenden Holzschnittwerk wurde.

Im Jahre 1942 hat der bekannte Zürcher Historiker Prof. Dr. Leo Weisz den Stumpf'schen Atlas im Verlag Kümmerly und Frey, Bern, neu herausgegeben. Dieser Prachtsdruck ist heute noch im Buchhandel erhältlich.

Die mit Olten verbundenen Herren Kümmerly und Frey, beide Oltenbürger, haben für die Neujausblätter 1975 das von uns gewünschte Blatt VII «Ergow» in höchst liebenswürdiger Weise kostenlos zur Verfügung gestellt (siehe Worte des Dankes).

### Der Kartenmacher Johann Stumpf

Der Chronist der Beschreibung der Schweiz und Zeichner der Landtafeln wurde 1500 zu Bruchsal im Bistum Speyer als Kind armer Eltern geboren. Er studierte in Frankfurt, Strassburg und Heidelberg. 1520 trat er in den Johanniterorden ein und wurde 1522 Prior im Ordenshause Bubikon im Zürichbiet, wo er auch als Prediger amtierte. Er schloss sich Zwingli an und begann sein Wirkungsfeld im Zentrum der Täuferbewegung. 1529 heiratete er die Tochter des Chronisten Heinrich Brennwald und kam damit in Beziehung zur zürcherischen Geschichtsschreibung. Nachdem er noch als Pfarrer in Stammheim und als Dekan in Stein am Rhein geamtet hatte, zog er sich, halb erblindet, in den Ruhestand nach Zürich zurück. Für seine Verdienste auf dem Gebiete der Geschichtsschreibung schenkte ihm die Stadt Zürich das Bürger-

recht. Seine bekanntesten Werke sind die Biographie Zwinglis und die Reformationschronik. Sein Hauptwerk begann er 1540, die Schweizerchronik. 1544 durchwanderte er zu Fuss die Schweiz. Er besuchte Archive und Bibliotheken und kopierte römische Inschriften. 1548 veröffentlichte er sein Hauptwerk «beschreibung loblicher Eydgenossenschaft» (siehe Titelreproduktion und Seite aus der Chronik). Das Werk beruht auf topographisch-historischer Grundlage. Die damals grössten Schweizer Historiker Tschudi, Vadian und Bullinger unterstützten ihn unermüdlich.

**Des Allen Lobli-  
cher Eydgenosschaft Stetten  
Landen vnd Volderen Chronica wir-  
diger thaaten beschreibung.**

**Hierin wirt auch die gelegenheit der ganzen  
Europe/ Item ein kurtzergriffne Chronica Germanie oder Teütsch-  
lands/ in sonderer aber ein fleysige histori vnd ordentliche beschreibung Gallie oder Frants-  
rychs fürgestellt/ darauff den obgedachte der Eydgenosschaft beschreibung folget. Welchs  
alles mit gar schönen Geographischen Landtafeln/ Contrafetschem abmalen der Stetten/  
Fläcken vnd Schlachten/ auch mit vilen alten vnd herrlichen Waapen/ küniglicher/  
fürstlicher vnd Edler geschächten oder Geburtstafeln fürgebildet/ darzu mit  
fleysigen Registern außgeschieden/ Durch Johann Stumpfen beschri-  
ben/ vnd in XLIII. bücher abgeteilt ist. Welcher summen vnd  
inhalt nach 5. nachst vmbgewenden blatten  
eigentlich verzeichnet findt.**



**Gerucke Zürich in der Eydgenosschafft  
bey Christoffel Froschauer.**



## Die Landtafeln des Johann Stumpf

Wie bereits erwähnt, sind 1552 die Landkarten, genannt Landtafeln, separat als Atlas herausgegeben worden. Prof. Dr. Leo Weisz sel., wohl der beste Kenner der historischen Schweizerkarten und Autor des Standardwerkes «Die Schweiz auf alten Karten» hat die Neuauflage 1942 durch die Firma Kümmerly und Frey in Bern betreut und mit ausführlichem Text ergänzt. Der Atlas umfasst 12 Karten. Davon sind 3 Gesamtkarten, nämlich «Europa, Germania und Gallia». Die 9 anderen Karten sind Aufnahmen der heutigen Schweiz. Johann Stumpf hat unser Land durchwandert, um es kulturgeographisch kennen zu lernen. Seine Studienreise führte ihn über Schwyz, Berner Oberland, Wallis, Westschweiz, Bern, Solothurn, St. Urban, Aargau. Mit reicher Ausbeute an Auszügen und Abschriften und Korrekturen zu bereits vorhandenen Schweizerkarten kehrte er heim nach Stammheim, wohin er 1543 als Pfarrer gewählt worden war. In der zweiten Hälfte des Jahres 1545 war das neue Werk, das schon als Schreibleistung Respekt einflösst, abgeschlossen. Die 1552 zum Atlas zusammengestellten Karten der Chronik waren sehr begehrt. Jahrzehntlang musste dieser fast jedes Jahr neu gedruckt werden, bis ihn Ende des 16. Jahrhunderts bessere Karten verdrängten. Der Atlas machte die Schweiz nicht nur im Ausland bekannt, sondern brachte die Heimat auch den Eidgenossen näher. Weitesten Kreise des Schweizervolkes bekamen einen Begriff vom eigenen Land.

## Das Ergow

Unsere Kartenreproduktion ist das Blatt VII des Stumpf'schen Atlases. Sie ist beschriftet mit «Das Ergow», später auch mit «Aergow» und zeigt also den Aaregaw.

Die Gliederung der Germanen-Stämme in Gaue ist uralte. Von der unteren Aare linksseitig bis an die Birs lag ursprünglich der Augstgau, der sich später in den Sisgau und Frickgau trennte. Zwischen Jura und Aare war der Buchsgau vom Erzbach bis an die Sigger unterhalb Solothurn. Rechtsseitig der Aare vom Brienzersee bis unterhalb Brugg und linksseitig der Reuss bis zur Mündung war der Aaregaw erstmals 778 geschichtlich erwähnt. In der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts, d.h. im Jahre 861, wird der Aaregaw getrennt in den Ober- und Unter-Aargaw, die Murg als Grenze. Johann Stumpf stellt «Das Ergow» von der Grimsel bis zur Reussmündung unterhalb Brugg dar. Er schliesst sogar den Buchsgau und Engelberg ein, das bereits dem Zürichgau zugeschrieben wurde. Wenn man bedenkt, dass die Kartenherstellung

ohne jegliche Vermessungsunterlagen erfolgte, gewonnen einzig durch Erwandern und durch Angaben Dritter, so müssen wir staunen, wie gut das Kartenbild gelungen ist. Die Originalkarte ist 30×19 cm gross und hat den Massstab ca. 1:550000. Alle Stumpf'schen Karten sind südorientiert, d.h. Süden ist oben. Die Ortschaften sind durch Gebäude mit Türmen und kleinen Kreisen bezeichnet. Die stilisierten Berge sind durch hintereinander links schattierte zierliche Hügel in Reihen und Gruppen, der Wald durch kleinere oder grössere Baumgruppen dargestellt. Parallel zu den Ufern sind die Seeflächen schraffiert und mit Schiffen geschmückt. Es fehlen die Gradteilung und das Strassennetz.

Die Flusstäler sind zum Teil in ihrem Verlauf recht gut gelungen. Die Aare entspringt am Grimsensee. Hier ist auch das alte Spital. Die Zuflüsse scheinen richtig zu sein, auch die daran liegenden Ortschaften, mit Ausnahme von Murgenthal, das rechts der Murg liegt. Erstaunlich ist, dass das Wiggertal zwischen Napf – Zofingen und Aarburg fehlt, wie auch die Dünern aus der Clus durch den Buchsgau nach Olten. Bei allen grossen und kleinen Mängeln darf «Das Ergow» als ein einzigartiges, hervorragendes, mit primitiven Mitteln erschaffenes Kartenblatt gelobt werden. Johann Stumpf hat der damaligen Eidgenossenschaft ein Werk geschenkt, das heute noch unsere Bewunderung und Hochachtung verdient.

### Literatur:

Leo Weisz: Landtafeln des Johannes Stumpf, Neudruck 1942 Kümmerly und Frey, Bern.

Leo Weisz: Die Schweiz auf alten Karten (3. Auflage). W. Blumer: Bibliographie der Gesamtkarten der Schweiz (SLB).

R. Wolf: Geschichte der Vermessungen in der Schweiz, 1879.

HBLs

Feller/Bonjour: Geschichtsschreibung der Schweiz, Band I.

Speidel: Beim deutschen Reich (Abschnitt Gaue und Gaugrafen in «Aargauische Heimatgeschichte»).

Seite 45

Blatt aus der Stumpf'schen Chronik (1548) mit Holzschnitt, das *Städtchen Olten* darstellend. Der Stadtturm hat noch die Käsbissenform. Die Holzbrücke mit dem Wassertor, die Ringmauer mit dem Hexenturm, sind sehr gut ersichtlich.



Zwischen Zofingen vñ dem Dorff Röllikon ligt das Dörflein Savenwyl / hat vorzeiten ein besondern Adel vñ Burgstall gehabt / sind abgangen: jr wapen findet man zu S. Urban / da sie auch wolthäter sind. Diß dörflein ligt in Solothorner gebiet / in der Herrschafft Gößkon.

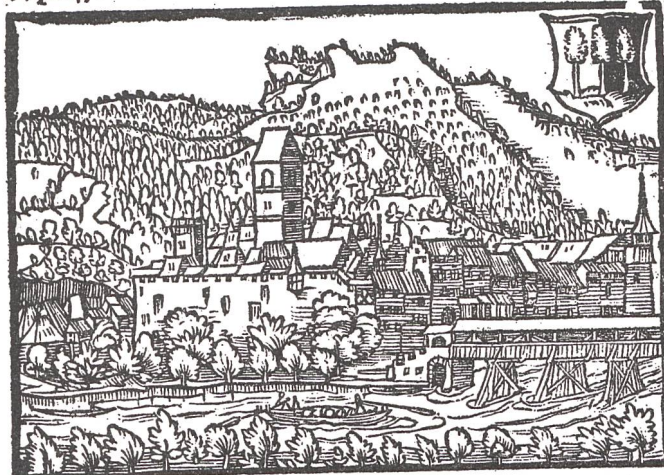
## Das XXXIII. Cap.

Gelegenheit vñ wesen der stetten vñ schlösser / Olten / Wartberg / Froburg / Gößkon / Werd / Bienenberg / Wartenfels vñ Arow.



Olten / ein kleins Stättlin vnder Arburg am wasser Aar / auff der linken seite des Büchsgows gelegen / ist etwan dem bischum Basel zugehörig gewesen. Anno 1367. hat Bischoff Johans von Basel grosse krieg mit den Bernern / von wegen der Statt Biel vñ des Münsfertals : von welchen kriegern hernach mehr gesagt wird. Er machet pündtunß mit dem Grauen von Nidow : vñ damit ihm bemelter Graaff wider die Berner desto lieber beholffen were / darumb gab er ihm die Statt Olten. Als nun der Bischoff sich gerüst hat an

Olten etwan Bischoffs sisch.



die Berner / vñ des Graffen hilff verhoffet / saß der Graff still / als er darzwischen vernommen daß im eegemelte Berner in sein Land wolten fallē. Also muß der Bischoff auch abziehen. Vñ in solchem abzug lag der Graff zu Olten / der wolt des Bischoffs volck nit mehr lassen durch ziehen / damit war der Bischoff vmb die hilff vñ dazzu vmb die Statt Olten kömme. Anno 1374. als der Graaff von Nidow vor Büren bey den Engellendern erschossen ward / ist die Statt Olten erbsawise gefallen an den Graffen von Kyburg / wie dann anderswo mehr angezeigt wird / der

Etwan Nidow rölisch.

Etwan Kyburgisch.

war des bemelte von Nidow schwager. Darnach An. 1383. zugen die vñ Bern wider den Graffen von Kyburg für Olten / vñ belägerten Graff Berchtolden von Kyburg darinn. Aber sie wurden durch groß vngewitter vñ vnerhörten wulckenbruch vñ ragen (etlich schreyben / außs Graffen begär durch ein alte Heren angericht) abgetrieben / vñ die Statt zuverlassen benötiget. Demnach ist Olten mit samt Bietspach vñ Erlispurg in der Herrschafft von Oesterreich hand versect / die selbig losung stund dem Bischoff von Basel. Also haben es die von Basel hernach von der Herrschafft erlöset. Es ist aber Olten mit der zeit an die Statt Solothorn kommen / durch was mittel weiß ich nit.

Rome an Oesterreich.

An Solothorn

Hinder Olten am Gebirg in Solothorner gebiet / ist die Burg Froburg am Houwenstein gestanden / in der Vogten Gößkon / darauff vorzeiten die alten Edlen Graffen von Froburg gewonet haben / die sind abgestorben / vñ die veste gebrochen. Sie sind stifter gewesen zu Zofingen / Werd vñ zu Schöndal /c.

Froburg.

Nit weit von Olten in Solothorner gebiet ist gelegē dz Schloß Hagberg / zwischē Olten vñ Trimbach / hat besondere Freyherrn erhalten / des namens von Hagberg / sind auch mitstifter zu S. Urban gewesen / doch mit der zeit abgestorben / vñ das hauß gebrochen.

Hagberg.

Gleich vnder Olte an der Aar in d. Herrschafft Gößkon / ist gelegē die Burg Winknow in Solothorner gebiet / hat Edelknecht gehabt / auch begaaber des Closters zu S. Urban / sind mit der Burg abgangen.

Winknow.

Vor Olten ober auff der rechten seiten des wassers im Aergow / nit weit von Zofingen / ligen die alten Schlösser Hohen vñ Nider Wartberg / die wurden beyzeiten des Concilij zu Costenz / Anno 1415. erobert vñ verbrant. Das Ober ist nachmals wider gebawen / denen von Hallwyl gehörig ligt in der Herrschafft Gößkon Solothorner gebiets / dz vnder ist in der äschen bliben / ligt in Berner Herrligkeit.

Wartberg.

Es wurden auch damals erobert die Schlösser Liebegk vñ Trostberg / welche beide schlösser nach bey vnseren tagen in wesen: vnder deren Liebegk etwan deren von Luthernow / sehd ober H. Marren E. Jern / Ritter: vñ Trostberg denē vñ Hallwyl zugehörig ist. Dife zwey schlösser ligen nit weit von ein ander in der Graffschafft Lensburg / zwischē Zofingen vñ Hallwyl

Liebegk. Trostberg.

Vnder Olten bey einer halbe Meil auff der Linken seiten der Aar im Büchsgow ligt die herrliche veste Gößkon / vorzeiten ein hof vñ wonung der Freyh. von Gößkon / habe geläde bis

Gößkon.